

**PG-462**

**MTS-21**

**M.A. DEGREE EXAMINATION –  
DECEMBER 2019.**

**Second Year**

**Translation Studies**

**MODERN TRENDS IN TRANSLATION**

**Time : 3 hours**

**Maximum marks : 75**

**PART A — (3 × 5 = 15 marks)**

**Answer any THREE of the following questions in about  
50 words each.**

1. How advertisement is connected to the translation Works?
2. What is dubbing and subtitling?
3. Define Mass Media.
4. What is the purpose of computer Assisted Translation?
5. Explain Back formation in translation.

PART B — (3 × 10 = 30 marks)

Answer any THREE of the following questions in about 150 words.

6. How does subtitling and dubbing in translation work?
7. Discuss the range of tools in computer- assisted translation.
8. What are the types of Audio-Visual translation?
9. Discuss the essential qualities of translation.
10. Explain the role of translation theory.

PART C — (2 × 15 = 30 marks)

Answer any TWO of the following questions in about 300 words each.

11. What are the concepts applied in the Audio-Visual translation?
12. Discuss the purpose of live subtitling in the sporting events.
13. Write an essay on the forms of Mass media

**PG-463**

**MTS-22**

**M.A. DEGREE EXAMINATION –  
DECEMBER 2019.**

**Second Year**

**Translation Studies**

**PROBLEM OF TRANSLATION**

**Time : 3 hours**

**Maximum marks : 75**

**PART A — (3 × 5 = 15 marks)**

**Answer any THREE of the following questions in about  
50 words each.**

1. Mention the linguistic problems in translating a poem.
2. What are all the difficulties in understanding the text?
3. Explain Linguistic untranslability.
4. Mention the problems faced by the translator in literary translation.
5. What are all the problems in translating literary prose?

PART B — (3 × 10 = 30 marks)

Answer any THREE of the Following questions in about 150 words each.

6. What are the textual problems faced by the translator?
7. Give some solutions to the problem of translation.
8. How to improve the efficiency of a translator?
9. Explain Cultural untranslability.
10. Distinguish between the phonetic and semantic problems of translation.

PART C — (2 × 15 = 30 marks)

Answer any TWO of the Following questions in about 300 words each.

11. What are the qualities of an efficient translator?
12. What are the possible problems in translating a poem?
13. Give some solutions for a translator to face the difficulties while translating a text.

**PG-464**

**MTS-23**

**M.A. DEGREE EXAMINATION —  
DECEMBER, 2019.**

**Second Year**

**Translation Studies**

**TRANSLATION OF CREATIVE LITERATURE**

**Time : 3 hours**

**Maximum marks : 75**

**PART A — (3 × 5 = 15 marks)**

**Answer any THREE of the following questions in about  
50 words each.**

1. What are the rules for translating a Prose?
2. Mention the methods that have been used to translate the dramatic texts.
3. Analyze the language proficiency in translation of poetry.
4. Mention the fundamental aspects of translating Poetry and Poetic Prose.
5. What are all the types of literary texts included in Translation?

PART B — (3 × 10 = 30 marks)

Answer any THREE of the following questions in about 150 words each.

6. Discuss the Translation of Literary text and Poetry in detail.
7. Explain the important views of translating the Short stories.
8. What makes literary translation so difficult? Explain it.
9. What are all the skills needed by a Literary Translator?
10. Explain the problems of Translation and different Translational Strategies.

PART C — (2 × 15 = 30 marks)

Answer any TWO of the following questions in about 300 words each.

11. What are the challenges of translating Poetry in detail?
12. Explain in detail how the Translation takes place in Script and Film Writing.
13. Explain in detail about Human Translation and Accuracy in Script and Film translated work.

**PG-465**

**MTS-24**

**M.A. DEGREE EXAMINATION —  
DECEMBER, 2019.**

**Second Year**

**EVALUATION OF TRANSLATION**

**Time : 3 hours**

**Maximum marks : 75**

**PART A — (3 × 5 = 15 marks)**

**Answer any THREE of the following questions in about  
50 words each.**

1. Explain Stylistic equivalence.
2. Define Formal equivalence and dynamic equivalence in Translation.
3. How do you evaluate the Translation quality?
4. How do compare two or more texts while translating?
5. Define equivalence in Translation.

PART B — (3 × 10 = 30 marks)

Answer any THREE of the following questions in about 150 words each.

6. What are the three potential kinds of Equivalence?
7. Explain in detail about Equivalence in Translation.
8. Explain the views of Equivalence in translation theory.
9. What are the problems of Equivalence in Translation?
10. Explain the levels of Translation.

PART C — (2 × 15 = 30 marks)

Answer any TWO of the following questions in about 300 words each.

11. Explain Baker's approach to Translation equivalence.
12. Explain about the introduction of Translation shifts by Catford.
13. How to acquire a good style writing and translating?